

Artykuł 65

Umowa niniejsza wymaga ratyfikacji. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Warszawie.

Artykuł 66

1. Umowa niniejsza wejdzie w życie po upływie 60 dni od dnia wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

2. Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat, po czym pozostanie w mocy, jeżeli jedna z Umawiających się Stron nie zawiadomi drugiej Umawiającej się Strony na rok przed upływem tego pięcioletniego okresu o wypowiedzeniu Umowy.

3. W razie niewypowiedzenia niniejszej Umowy stosownie do postanowienia ustępu 2, pozostanie ona w mocy na czas nieokreślony, o ile jedna z Umawiających się Stron nie zawiadomi drugiej Umawiającej się Strony o wypowiedzeniu Umowy. W tym ostatnim przypadku pozostanie ona w mocy jeszcze przez rok po wypowiedzeniu.

Na dowód czego Pełnomocnicy obu Umawiających się Stron podpisali niniejszą Umowę i opatrzyli ją pieczęciami.

Sporządzono w Wiedniu, dnia 11 grudnia 1963 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia
Rady Państwa
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

Karol Kuryluk
Kazimierz Zawadzki

Z upoważnienia
Związkowego Prezydenta
Republiki Austrii

Brunon Kreisky
Christian Broda

Z upoważnienia
Rady Państwa
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

Karol Kuryluk
Kazimierz Zawadzki

Z upoważnienia
Związkowego Prezydenta
Republiki Austrii

Brunon Kreisky
Christian Broda

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową i Protokołem końcowym, Rada Państwa uznała je i uznaje za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadcza, że wymienione Akty międzynarodowe są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzeka, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 13 lipca 1964 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *A. Zawadzki*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Winiewicz*

34

PROTOKÓŁ DODATKOWY

do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Austrii o wzajemnych stosunkach w sprawach z zakresu prawa cywilnego oraz o dokumentach, podpisanej w Wiedniu dnia 11 grudnia 1963 r.,

podpisany w Wiedniu dnia 25 stycznia 1973 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 25 stycznia 1973 roku został podpisany w Wiedniu Protokół Dodatkowy do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Austrii o wzajemnych stosunkach w sprawach z zakresu prawa cywilnego oraz o dokumentach, podpisanej w Wiedniu dnia 11 grudnia 1963 roku, w następującym brzmieniu dosłownym:

PROTOKÓŁ KOŃCOWY

Przy podpisywaniu zawartej w dniu dzisiejszym Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Austrii o wzajemnych stosunkach w sprawach z zakresu prawa cywilnego oraz o dokumentach uzgodniono, co następuje:

1. Postanowienia rozdziału drugiego Umowy stosuje się odpowiednio do sądów ubezpieczeń społecznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i sądów rozjemczych ubezpieczeń społecznych Republiki Austrii, z tym że koszty powstałe w związku z załatwianiem wniosków ponosi wzywająca Umawiająca się Strona.

2. Postanowienia artykułu 56 Umowy stosuje się również do dokumentów wystawionych przez austriackie zakłady ubezpieczeń społecznych, które według prawa austriackiego nie są dokumentami publicznymi.

Na dowód czego Pełnomocnicy obu Umawiających się Stron podpisali niniejszy Protokół, który stanowi integralną część Umowy, i opatrzyli go pieczęciami.

Sporządzono w Wiedniu, dnia 11 grudnia 1963 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne.

PROTOKÓŁ DODATKOWY

Do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Austrii o wzajemnych stosunkach w sprawach z zakresu prawa cywilnego oraz o dokumentach, podpisanej w Wiedniu dnia 11 grudnia 1963 r.

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Związkowy Prezydent Republiki Austrii postanowili uzupełnić Umowę między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Austrii o wzajemnych stosunkach w sprawach z zakresu prawa cywilnego oraz o dokumentach, podpisaną w Wiedniu 11 grudnia 1963 r. (nazywaną w dalszym ciągu „Umową”), przez sporządzenie niniejszego Protokołu Dodatkowego i w tym celu wyznaczyli swych Pełnomocników:

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej —
Pana Lesława WOJTYGĘ
Ambasadora Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
w Wiedniu,

Związkowy Prezydent Republiki Austrii —
Pana Dr Rudolfa KIRCHSCHLAGERA
Związkowego Ministra Spraw Zagranicznych

którzy po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie uzgodnili, co następuje:

Artykuł 1

Artykuł 39 Umowy zostaje uzupełniony przez dodanie ustępu 3, w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem, Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 6 grudnia 1973 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

35

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 stycznia 1974 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Austrii o wzajemnych stosunkach w sprawach z zakresu prawa cywilnego oraz o dokumentach, podpisanej w Wiedniu dnia 11 grudnia 1963 r., i Protokołu dodatkowego do tej Umowy, podpisanego w Wiedniu dnia 25 stycznia 1973 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 65 Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Austrii o wzajemnych stosunkach w sprawach z zakresu prawa cywilnego oraz o dokumentach, podpisanej w Wiedniu dnia 11 grudnia 1963 r., i artykułem 3 Protokołu dodatkowego do tej umowy, podpisanego w Wiedniu dnia 25 stycznia 1973 r., nastąpiła w Warsza-

„3. Jeżeli spadek, według prawa określonego w ustępie 2, przypada Państwu z mocy ustawy, to mienie nieruchomości przypada tej Umawiającej się Stronie, na której obszarze jest położone.”

Artykuł 2

Artykuł 40 Umowy zostaje uzupełniony przez dodanie ustępu 5, w następującym brzmieniu:

„5. Jeżeli spadek, według prawa określonego w ustępie 4, przypada Państwu z mocy ustawy, to mienie ruchome przypada tej Umawiającej się Stronie, której obywatelem był spadkodawca w chwili śmierci.”

Artykuł 3

Protokół niniejszy stanowi integralną część Umowy i podlega ratyfikacji. Wejdzie on w życie jednocześnie z Umową i będzie obowiązywał przez ten sam okres czasu co i Umowa. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych, dotyczących tego Protokołu, nastąpi w Warszawie równocześnie z wymianą dokumentów ratyfikacyjnych Umowy.

Na dowód czego Pełnomocnicy obu Umawiających się Stron podpisali niniejszy Protokół i opatrzili go pieczęciami.

Sporządzono w Wiedniu dnia 25 stycznia 1973 w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia
Rady Państwa
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
Lesław Wojtyga

Z upoważnienia
Związkowego Prezydenta
Republiki Austrii
Rudolf Kirchschräger

wie dnia 22 grudnia 1973 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy oraz Protokołu dodatkowego do tej umowy.

Powyższa umowa oraz Protokół dodatkowy wejdą w życie dnia 20 lutego 1974 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów
w Zakładach Graficznych „Tamka”, Zakład Nr 1, Warszawa, ul. Tamka 3.